

ADF-SVF Suisse

Discours Cristina Gagnebin Müller – présentation de film 4 septembre 2021

à Bâle et Pully

Deutsch siehe 2. Seite

Merci à toutes et tous ici présent !

Je suis très heureuse de faire partie de cette célébration. Je suis moitié suisse et moitié brésilienne et je vis en Suisse il y a 3 ans ; donc cet événement et ce film m'ont donné la possibilité d'apprendre plus sur l'histoire de la lutte pour le suffrage féminin en Suisse.

J'étais très touchée par l'enthousiasme et l'engagement de toute l'équipe de l'association, du groupe Emilie 21 et par toutes les personnes qui ont participé à ce tournage. Le jour du tournage a passé très vite, car nous avons filmé tout entre 9h du matin et 16h, ce qui est peu de temps pour la quantité d'images à tourner. Mais avec le soutien de tous et toutes, cela a été fait.

Je tiens à remercier énormément les chanteuses, les comédiennes et les jeunes féministes qui ont participé au spectacle et qui ont été très solidaires à ce planning assez fou du jour de tournage. Merci pour votre patience et confiance !

Merci encore à toutes qui ont réalisé les allocutions et qui m'ont permis, pendant le montage et le sous-titrage, de revoir plusieurs fois cette histoire et de réfléchir à cette lutte, qui n'est pas encore finie.

Je remercie aussi l'association ADF-SVF , qui m'a invité à faire partie de cette célébration avec mon regard et mon écoute.

Si l'escargot a été un symbole de la lenteur dans la lutte pour le suffrage et le droit des femmes, je me permets une vite comparaison et suggestion : Bertha Lutz, femme brésilienne, fille d'un père suisse et d'une mère anglaise, a été très importante dans la lutte pour les droits des femmes au Brésil (le droit de vote des femmes étant accordé en 1932).

En plus, c'était une scientifique spécialisée dans l'étude des reptiles et des batraciens. J'espère et j'envisage que la lutte féministe ne soit pas lente comme un escargot, mais qu'elle puisse faire des grands sauts comme les grenouilles !

Merci et bonne séance.

SVF-ADF Suisse

**Rede von Cristina Gagnebin Müller bei der Filmpräsentation am 4. September 2021
in Basel und Pully**

Vielen Dank an alle Anwesenden!

Ich freue mich sehr, an dieser Feier teilzunehmen. Ich bin halb Schweizerin und halb Brasilianerin und lebe seit 3 Jahren in der Schweiz. Diese Veranstaltung und dieser Film gaben mir die Gelegenheit, mehr über die Geschichte des Kampfes für das Frauenstimmrecht in der Schweiz zu erfahren.

Der Enthusiasmus und das Engagement des gesamten Teams des Verbands, der Gruppe Emilie 21 und aller Personen, die an den Dreharbeiten teilgenommen haben, haben mich sehr berührt. Der Drehtag verging sehr schnell, da wir alles zwischen 9 und 16 Uhr gefilmt haben, was für die Menge des zu drehenden Materials nur sehr wenig Zeit ist. Aber mit der Unterstützung aller wurde es geschafft.

Ich möchte mich ganz herzlich bei den Sängerinnen, Schauspielerinnen und jungen Feministinnen bedanken, welche beim Film mitgewirkt haben und auch den verrückten Zeitplan des Drehtages sehr unterstützt haben. Euch allen vielen Dank für die Geduld und das Verständnis!

Nochmals vielen Dank an alle, welche sich am Text und den Reden beteiligt haben. Dies hat es mir ermöglicht, während der Bearbeitung und Untertitelung diese Geschichte mehrmals mitzuverfolgen und über diesen Kampf nachzudenken, der noch immer nicht vorbei ist.

Ich möchte mich auch beim Verband SVF-ADF für die Einladung bedanken, denn damit konnte ich mit meinem Blick und Wahrnehmung an dieser Feier teilzunehmen.

Wenn die Schnecke ein Symbol für die Langsamkeit im Kampf für das Frauenstimmrecht und die Frauenrechte war, möchte ich einen kurzen Vergleich anstellen und dazu einen Vergleich machen: Bertha Lutz, eine brasilianische Frau, Tochter eines Schweizer Vaters und einer englischen Mutter, war sehr wichtig im Kampf für die Frauenrechte in Brasilien (das Frauenwahlrecht wurde 1932 gewährt).

Außerdem war Bertha Lutz als Wissenschaftlerin auf das Studium von Reptilien und Amphibien spezialisiert. Ich hoffe und stelle mir vor, dass der feministische Kampf nicht langsam wie eine Schnecke bleiben wird, sondern dass er grosse Sprünge wie die «Heugumper» (Heuschrecken) machen kann.

Ich danke Ihnen und wünsche Ihnen eine anregende Diskussion.